

凤凰文库·海外中国研究系列

CHINESE SOCIETY IN THE EIGHTEENTH CENTURY

十八世纪中国社会

[美] 韩书瑞 罗友枝 著 陈仲丹 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

凤凰文库·海外中国研究系列

CHINESE SOCIETY IN THE EIGHTEENTH CENTURY 十八世纪中国社会

[美] 韩书瑞 罗友枝 著 陈仲丹 译



凤凰文库
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

十八世纪中国社会/[美]韩书瑞,罗友枝著;陈仲丹译.

—南京:江苏人民出版社,2008.8

(凤凰文库·海外中国研究系列)

ISBN 978-7-214-04939-1

I. 十... II. ①韩...②罗...③陈... III. 中国—古代史—
研究—18世纪 IV. K249.07

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 120929 号

Chinese Society in the Eighteenth Century

Copyright © 1987 by Yale University

Published by arrangement with Yale University Press

Simplified Chinese translation copyrights © 2008 by Jiangsu People's Publishing House

All rights reserved

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2008-241

书 名 十八世纪中国社会

著 者 [美]韩书瑞 罗友枝

译 者 陈仲丹

责任编辑 王 田 戴宁宁

装帧设计 武 迪 姜 嵩 许文菲

责任监制 王列丹

出版发行 江苏人民出版社(南京市中央路 165 号,邮编:210009)

网 址 <http://www.book-wind.com>

集团地址 凤凰出版传媒集团(南京市中央路 165 号,邮编:210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华发行集团有限公司

照 排 南京水晶山制版有限公司

印 刷 扬州鑫华印刷有限公司

开 本 960 mm×1 304 mm 1/32

印 张 8.375 插页 4

字 数 218 千字

版 次 2008 年 8 月第 1 版

印 次 2008 年 8 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 978-7-214-04939-1

定 价 25.00 元

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。



出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

“海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界，但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是，20 世纪 60 年代以后，就在中国越来越闭锁的同时，世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天，这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境：我们不仅必须放眼海外去认识世界，还必须放眼海外来重新认识中国；不仅必须向国内读者译介海外的西学，还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们 150 年以来一直怀有的危机感和失落感，因为单是它的学术水准也足以提醒我们，中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就将被自己同化的、马背上的战胜者，而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样，借别人的眼光去获得自知之明，又正是摆在我们面前的紧迫历史使命，因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身，中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然，既是本着这样的目的，我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西，否则我们的“筛子”本身就可能使

读者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试，而我们所努力去做的，毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘 东

译者的话

《十八世纪中国社会》是一部由两位美国女学者韩书瑞(Susan Naquin)和罗友枝(Evelyn Rawski)合写的著作。这本书最初是由她们为《剑桥中国史》合写的一章《十八世纪的中国社会》发展而来。据韩书瑞回忆,她与罗友枝的交往是由美国著名汉学家魏斐德(Fred Wakeman)介绍开始的。大约在1979年春,魏斐德来找韩书瑞,希望她与罗友枝合写点东西,因为他觉得她们两人的研究领域接近,双方合作会是件好事。恰巧那年6月美国学界组织了一个明清史学者代表团访问中国,他们三人都参加了。在一个月的相处中,韩书瑞觉得与罗友枝很谈得来,显然魏斐德的眼力很准,而写作这本书也是魏斐德最早提议的。按照韩书瑞的说法,“魏斐德让我选了一个很大的题目,最初我不太情愿,后来又觉得很不错,对我很有意义。我们看了许多资料,有英文的、中文的,也有一些日文资料,确确实实学了不少东西。按计划我们写100页就够了,结果却写了250多页。”就这样完成了读者现在看到的这本专题史著作。

本书的主要作者韩书瑞教授是位很有影响的海外汉学家,著

述颇丰,但以前被译成中文的并不多,与她的导师史景迁(Jonathan Spence)每有大作即有中译本的情形迥然不同。照韩教授的解释,她的著作无人翻译的原因是其中涉及的内容“太复杂”。这一解释似乎也有些道理,比如她用力最多的对白莲教和北京寺庙的研究读起来专业性就比较强。译者因某种机缘,近年屡有翻译她著作的机会。前几年翻译了她的三篇论文,收入名为《中国大众宗教》的译文集。除本书外,译者还将翻译韩教授的代表作《千年末世之乱:1813年的八卦教起义》,希望能为中文学界了解她的学术成就做一点介绍工作。在对她的学术成果以及文字风格有所接触后,译者认为其著述在外象的“复杂”之外内里却充满了学术的张力和表述的机趣,内容让人觉得耐读、悦读。而本书则连外在的“复杂”都不存在,叙述平实贴切,文字生动准确,应该更易为读者接受。

韩书瑞女士早年立志学习中国历史是受美国女作家赛珍珠(Pearl S. Buck,曾获诺贝尔文学奖)的影响,赛珍珠因多年在中国生活,所写的小说多以中国社会为题材。韩女士毕业于耶鲁大学,获得博士学位。毕业后她在宾夕法尼亚大学任教近二十年,1993年去普林斯顿大学,现为该校东亚系主任和历史系教授。她的研究重点是中国明清时期的社会史,尤其对大众宗教和物质文化史兴趣更浓。其主要著作除前面已提到的外还有《山东叛乱:1774年王伦起义》、《北京:寺庙与城市生活 1400—1900年》等。她研究工作的特点是努力发掘不被人注意的史料,如在研究八卦教时大量使用了台湾故宫博物院收藏的被清廷抓获教徒的口供材料,还在研究北京寺庙时利用了首都图书馆收藏的碑刻材料。

罗友枝女士是位美籍日裔学者,1968年获得哈佛大学博士学位,现为美国匹兹堡大学历史系教授。她的研究方向是近代东亚和中国近代史,著有《中国南方的农业变化与农业经济》、《清代中

国的教育与大众文化》、《晚清帝国与大众文化》(合著)等。罗友枝重视对大众史、大众文化和社会礼俗史的研究,可见她的学术旨趣与韩书瑞较为接近。

而由她们合著的这本书其中心论题认为“18世纪在中国近代早期是最有活力的一个时期”。两位作者对众多学者不够重视中国18世纪而更为关注19世纪的历史颇不以为然,且对学者们贬低18世纪的地位,认为这是个腐败奢靡、文化停滞时期的观点有不同的看法。就具体内容而言,她们认为18世纪中国社会的活力体现在向边疆地区大量移民,对外贸易成为经济发展中的重要因素,“商品化、城市化以及社会 and 物质流动的加强有助于松动原有固定的社会地位,并使社会分层更加多元化”。此外,这一时期学术上的成就为中国近代的各门学术奠定了基础,商人们的往来活动以及他们扶植培育的城市文化也有助于清帝国的统一和整合。

本书作者承认,她们在研究方法上受到法国年鉴学派的影响,采用了年鉴学派学者布罗代尔“长时段”的概念,将对18世纪中国社会的研究扩展到1680—1820年之间,向前追溯至清朝的建立,向后涉及18世纪对后一世纪的影响,以见历史发展的渐进延续。而与年鉴学派有较大不同的是,她们并不忽视政治史,认为国家的政治制度和政策举措对社会各阶层的生活有明显的影响。书中还运用了施坚雅(G. W. Skinner)的“大区”研究范型,将中国分为若干大区分别探究,以避免将庞大的清帝国视为一个无差别的整体。这在书中第五章“地区社会”中已作了明确的区划。

原书本分为上下篇,上篇为“清代社会”,下列前三章;下篇为“18世纪社会的变化与复杂性”,下列后三章,以示18世纪社会由静态趋向动态的变化。现译稿为不显得枝蔓,仅列各章节篇目,不再保留篇题。本书是部富有新意的概览性学术著作,其读者不限于专攻清史的专家,对广大一般读者也很适宜。书中本有一些

图片,因图版难以复制,译者根据原图配了内容相近的图片,并补配了一些图片,以期能收以图证史的效果。本书中文译稿曾请两位原作者审阅,并得到了她们的认可,在此特向她们致谢。不过译稿若仍有不妥之处,责任当应由译者负责,望读者在开卷阅读后不吝赐教。

序 言

本书是由我们为《剑桥中国史》清初卷合写的一章《十八世纪的中国社会》发展而来的。起初我们担心,由于对这一世纪广泛的研究才刚刚开始,是否会有足够的二手材料来写这一章,但我们很快就意识到,我们已有了非常充分的材料来写一本书。

我们还意识到,以现在通行的学术观点研究这一时期的社会,对中等和较高等的美国学生、研究其他学科和时段的中国学者以及欧洲、印度和日本的历史学者都可能有用。有关这一课题的相关文献一直没有被梳理过,因而也就不能被无法阅读中文和日文的人所用。此外,对中国近代历史的概述通常不会有很多篇幅涉及被确定为近代开端以前的时段,而这一开端一般是以 1840 年中国在鸦片战争中战败为起点的。专家们或许会发现本书的一些解释与定论不同,而本书的读者也不限于专攻清史的专家。

18 世纪在中国近代早期是最有活力的一个时期,在这一时期新建立的清朝(1644—1911 年)统治者试图控制经济发展和社会变化的势头,而这一势头曾因改朝换代被打断。满族军队巩固了对亚洲腹地边疆地区的控制,建立了中国有史以来最大的帝国。与征服扩张同步进行的是国

内向边疆地区的移民,这造成了主要民族与少数民族间长久的冲突,并要求采取新的措施以实现统一。

当中国已成为新兴世界经济的组成部分时,对外贸易在经济发展的历程中成为一种新的因素。商业化、城市化以及社会和物质流动的加强有助于松动原有固定的社会地位,并使社会分层更加多元化,这是为了获得财富、功名和其他精英阶层标志而激烈竞争的结果。受过良好教育的文人官员吸收了明王朝(1368—1644年)所创造的知识成就,他们为中国近代的各门学术奠定了基础。商人们则以地区间的商业网络以及他们自己的城市文化,把整个帝国连接在一起。

西方对中国18世纪的看法首先出现在一些欧洲人的报告中,这些欧洲人是住在北京宫廷中的传教士以及生活在帝国各地的商人。他们此时对已开始在英国出现的工业革命仍茫然无知,而对中国文化的精美和辉煌感到震惊。对这些外来者来说,18世纪清代中叶是这一王朝,也可能是这一文明的鼎盛时期。

不过,若从19世纪的角度来看,18世纪似乎并不值得夸耀。道光年间(1821—1850年)因鸦片贸易造成了经济不景气,同时又因被欧洲列强打败而蒙受耻辱,这时的中国文人深受刺激,他们将前一世纪看作是一个腐败、奢靡、不负责任的时期。像梁启超(1873—1929年)这样晚清的思想家则把18世纪当作是一个文化停滞的时期,这时的文人对明后期的激烈党争仍心有余悸,又畏惧官方的文字狱,因而就退而从事史学和哲学研究。

与欧洲和日本的情况不同,中国未能迅速实现现代化,今天中国的学者对此难以忘却。许多人用马克思主义的模式说明,清代之所以不能发展成熟到一个自发实现工业化的过程,不仅是因为国家和上层统治者的压制,还因为受到西方帝国主义的阻挠。因而,晚清的失败在18世纪90年代就已有预兆,这时腐败成风、中央控制不力、人口激增以及鸦片贸易增长,已成为持续不断的严重问题。

正是由于不同意这些解释,且在前几年广泛从事基础研究的前提下,我们开始重新关注 18 世纪。我们要重新审视前 400 年发展的大势,并对 18 世纪与前后时期相互之间的联系重新做出解释。

就“18 世纪”而言,我们实际指的是清前期和中期。我们关注的重点是重大的社会变化,即费尔南·布罗代尔(Fernand Braudel)所称的“长时段”,这一“长”世纪约在 1680—1820 年之间,这是用于分析的最为自然的分段。我们开始时将先谈 17 世纪清代的征服,到最后考虑 18 世纪发展对 19 世纪历史产生的重大影响时结束。我们会很谨慎地去逐步地分解以前史家对整个清代所做的结论。我们的目的不仅是要描述这一“长时段”,而且还要将长期的渐进变化过程纳入中时段和短时段事件的复杂联系之中,而历史正是通过这些事件表现出来的。

为了避免通常将中国看作是无差别的一个整体的误解,我们要将这一庞大帝国分成若干大区(每个区的面积动辄就可与欧洲的一个国家相比),并说明帝国的政策和具体的当地条件是如何形成极不相同的社会模式的。我们也要从总体上关注这一社会的特征,尤其是将其联系在一起机构和机制。

18 世纪不只是近代时期的一个虚绘背景。我们也不能将之当作传统中国社会的一幅静止画面,而是要说明在这一时期社会变革的方式。我们只有理解了已经在演进中的发展趋势,才能了解它们对后来事件的影响。但正因为清中叶的社会是一个统一体的组成部分,所以其具体的发展趋势也就不总是它特有的,所有重要的发展也不总是新出现的。虽然材料不足以让我们从事计量的比较,但我们仍要试图描绘出变化的方向,确定出有意义的内容,并能领悟有新意的东西。我们还要邀请研究前几个世纪的史家来帮助我们,比如帮助我们区别宋、明两代的城市化与清代的城市化有什么不同。

本书应该属于社会史的哪一种类型?在我们的各自研究中,我们都致力于“从下至上的历史”,即研究普通中国民众的观念和生活经历。社

会史中年鉴学派对我们的影响显而易见,但在本书中我们显然有意背离年鉴学派学者所确定的社会史。许多社会史学者忽视政治史,而我们则明确地论及清代的政治制度和政策(包括外交政策),因为我们认为国家的行动即使对普通民众的生活也有影响。我们研究了整个社会层面,从统治者和学者到少数民族和化外之民。因为经济发展给许多社会变化提供了基础的动力,所以我们也用一些篇幅谈清初的经济。不过,清代历史中这些其他的方面只有在它们对社会类型和进程有影响时才会涉及到。

虽然我们两人对中国 18 世纪史做过基础的研究,但本书也借鉴了其他人的研究成果。我们大量采用了有关这一时期的中文、日文和西方文字的相关文献,包括大量近来以 70 和 80 年代开放的台湾和中国大陆藏清代官方档案为基础的研究成果,不过经常会得出不同的结论。

我们还采用了人类学和现代欧洲史学所提供的一些用作尝试的方法和分析模式。有时我们的结论近乎于假设,在写作中扩展我们的范围,我们期待这些推论会受到挑战并被修正。同时我们坚信,中国历史需要在一个宽广的背景中来考量,研究清初历史要有活力就要求我们不时综合评价一下过去和现在的工作,回顾一下我们对 18 世纪的中国社会知道些什么,还想知道些什么。如果我们能在这些重要的论题上引发讨论,促使进一步的成果问世,那么我们的努力就没有白费。

本书确实是合作的成果:全部稿件都经我们两人彻底改写过多遍。如果不采用计算机就难以进行这样联系紧密、相互满意的合作,我们感谢罗伯特·曼森(Rokert Manson)和托马斯·罗斯基(Thomas G. Rawski)在技术上提供的宝贵帮助。我们很幸运地在写作的各个阶段中都得到了众多同行提供的详细批评意见。我们要感谢向我们提出意见的李中清(James Lee)、马若孟(Ramon Myers)、罗威廉(William Rowe)、饶济凡(Gilbert Rozman)、施坚雅(G. W. Skinner)、史景迁(Jonathan Spence)、华琛(James Watson)、魏丕信(Pierre-Etienne Will)

和王国斌(R. Bin Wong)。杰斯·贝尔(Jess Bell)和奥托·博尔曼(Otto Bohlmann)为改进本书稿件提出了很有价值的建议。其他许多同行在伯克利、哥伦比亚、斯坦福和约克大学召开的学术会议上阅读了部分书稿或是提出了建议,我们对此也一并表示感谢。魏斐德(Fred Wakeman)设想了这一课题并介绍我们相互认识,对他我们尤其要致以谢意。

目 录

译者的话 1

插图说明 1

序 言 1

第一章 政府政策 1

政治结构 2

社会政策 12

经济复苏 19

对外关系 25

第二章 社会关系 30

亲属关系 31

住地与社区 36

经济组织 43

恩 眷 47

第三章 文化生活 52

城市生活 52

学者文化 63

物质文化 71